

Técnicas narrativas en los hadices naturales*

B. Aránzazu MINGUET BURGOS

Real Colegio Complutense. Harvard University.
aranchaminguet@hotmail.com

RESUMEN

Los estudios sobre el Hadiz desde un punto de vista literario son escasos y se ocupan en buscar las influencias judías y cristianas. El objetivo final de este trabajo sería, reconocer las diferentes Técnicas Narrativas utilizadas en los llamados hadices naturales.

PALABRAS CLAVE

Literatura árabe.
Literatura del Hadiz.
Técnicas y elementos narrativos.
Saḥīḥ Muslim.

ABSTRACT

There are a short number of studies on ḥadith from a literary point of view. However, this work will focus on the original techniques that could have been usually used in the language of the natural ḥadith.

KEY WORDS

Arabic Literature.
Ḥadith Literature.
Narrative techniques and elements.
Saḥīḥ Muslim.

SUMARIO 1. Introducción. 2. Técnicas en los hadices naturales.

1. Introducción

Los grandes textos religiosos o revelaciones no bastan para cubrir las necesidades diarias de la comunidad que practica esa religión, de ahí que desde muy pronto sea necesaria una ampliación de todo el material.

El Islam, como religión monoteísta se siente identificado con otras religiones vecinas como la judaica, la mazdea y la cristiana¹, con las que comparte una misma tradición, surgiendo así una serie de leyendas que amplían las originales que ya se encontraban en el Corán. Mientras vivió Mahoma estas leyendas se transmitieron oralmente, alcanzando gran difusión. No obstante, los compañeros del Profeta transmitieron también su propia interpretación del Libro Sagrado en aquellos textos que no quedaron del todo claros tras la muerte de Mahoma.²

El gran bloque literario que conforma estas tradiciones de la comunidad islámica, orales en un principio y puestas por escrito con posterioridad, está compilado en cientos de párrafos narrativos individuales. Esto es lo que conocemos como hadiz, que según la tradición se definiría como el testimonio de lo que el Profeta hizo o dijo, o la aprobación de algo dicho o hecho en su presencia. La discusión del contenido de estos textos es lo que se conoce como la *sunna* que, junto con el Corán, forma la base en la que se sostienen las estructuras islámicas, la ley y el pensamiento doctrinal.³

El Hadiz surgió de forma natural debido a la gran admiración que el pueblo tenía hacía el Profeta, y terminó siendo una recopilación de narraciones orales similar a algunos *midrašim* de la tradición rabínica. Estas recopilaciones de hadices las elaboraron distintas escuelas en diferentes épocas a modo de exégesis del Corán y de los dichos del Profeta, dando así las normas que la comunidad islámica debía seguir. A nivel de *corpus* literario, la finalidad de los hadices no era la de servir de mero comentario o explicación del Corán, sino de marco para insertar las citas coránicas pertinentes, que a su vez generaban una labor exegética.⁴ Las distintas escuelas que se dedicaron a hacer estas interpretaciones quedaron plasmadas en el *corpus* por medio del *isnād* o cadena de transmisores.

La aparición de falsos hadices provocó su puesta por escrito, en la cual se empleaban cadenas de transmisión y otras técnicas literarias más complejas cuya finalidad sería demostrar la veracidad del texto. Por esta razón se creó lo que se ha denominado “ciencia

* Este artículo es un resumen de las conclusiones más importantes de nuestro trabajo de investigación de segundo curso de Doctorado titulado “Técnicas Literarias en la recopilación de hadices *Kitāb al-Ṭihārat* en el *Ṣaḥīḥ Muslim*”. Queremos agradecer a la Doctora Montserrat Abumalham sus útiles observaciones.

¹ I. Goldziher. “Islam”. *The Jewish Encyclopedia*, VI. New York-London, 1901, pp. 653-54.

² C. Castillo. Véase “Prólogo” en J. P. Monferrer, *Kitāb wasf al-Firdaws*. Granada 1997.

³ Para más detalles sobre la historia del hadiz y su evolución véase: A. F. L. Beeston (Ed.), *Arabic Literature to the end of the Umayyad Period*. Cambridge 1983. J. Burton. *An introduction to the hadith*, Edimburgo 1994. J. Robson. “Hadith”, *The encyclopedia of Islam*. Volumen VII, London 1979. G. H. A Juynboll. *Studies on the Origins and Uses of Islamic Hadith*. Norfolk 1996.

⁴ J. P. Monferrer, *op. cit.*, p. 29.

de la tradición” o “ciencia del criticismo del hadiz”, de tal manera que cada uno de los hadices quedaba conformado por el *matn*, que es donde se nos cuenta el dicho y hecho del Profeta, y por el *isnād*, con el que se nos quiere demostrar por medio de los nombres de los transmisores la veracidad del *matn*. A fin de dejar los hadices en forma de leyes religiosas lo más veraces posible dada la existencia de los textos falsos ya mencionados más arriba, la imaginación de los distintos recopiladores se vio reprimida, aunque no por ello dejamos de encontrar una serie de descripciones o narraciones que con toda seguridad son elaboraciones literarias. Esto provocó que el *corpus* se cerrase en época temprana y que la literatura de hadiz no evolucionase más desde el punto de vista ortodoxo.

La necesidad de este estudio deriva de la polémica existente entre el punto de vista canónico de la tradición islámica y otros autores con respecto al carácter literario de los hadices. Así, mientras unos consideran que los hadices no son más que una constatación aséptica de hechos históricos y palabras del Profeta Mahoma⁵, los otros creemos que en estos dichos se puede apreciar una serie de técnicas literarias que pondrían de manifiesto su carácter de Literatura, siendo hasta la fecha el estudio de este punto escaso. Esta escasez bibliográfica por parte de los autores occidentales podría deberse, como sostiene Speight⁶, a la brevedad de los textos de los hadices, a su estilo monótono, falta de vocabulario o ausencia artística en su composición. Sin embargo, se hace necesario un estudio exhaustivo de estas características ya que, como mantienen, por ejemplo, Blachère⁷ o Robson⁸, no existe otro modo de poder llegar al relato original.

Antes de comenzar nuestro análisis, es preciso señalar que el estudioso Sahair el Calamawy⁹ hace una división de los hadices, en nuestra opinión bastante acertada, en ‘naturales’ y ‘supra-naturales’. En los primeros se nos narra la vida del Profeta, presentándonoslo como una persona que nunca cometió un error. En los segundos, sin embargo, existe más fascinación y misterio por lo desconocido, lo cual provoca que haya en ellos más riqueza literaria.

En este trabajo nos vamos a centrar en los hadices naturales, desglosando las técnicas narrativas que emplearon los compiladores para hacer exégesis del Corán. Para ello hemos hecho un estudio exhaustivo del libro de la purificación del Şahîh Muslim¹⁰, cuyos hadices

⁵ Hay una tradición desde los inicios del Islam que hace un estudio retórico del hadiz. Véase los comentarios de ʿAbū Muḥammad ʿAbd ʿAllāh ibn Muslim Ibn Qutayba, *Kitāb Taʿwīl Mujaṭlif al-ḥadīṭ*, Cairo 1966.

⁶ R. Marston Speight, “Narrative structures in the Ḥadīth”, *Journal of Near Eastern Studies* 59, 2000, pp 265-271.

⁷ R. Blachère, *Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV de J. -C.*, París 1952-66, vol 3 pp. 760-99.

⁸ J. Robson, “The Form of Muslim Tradition”, *Transaction of the Glasgow University Oriental Society* 16, (1955-56), pp 38-50.

⁹ Sahair el Calamawy, “Narratives elements in the ḥadīth literature”. *Arabic Literature to the end of the Umayyad Period*. Cambridge 1983, p. 312

¹⁰ Para las traducciones hemos seguido el texto de la edición; Muslim, *Şahîh Muslim*. 5 vols. Beirut 1995.

son en su mayoría naturales y según varios autores carentes de literatura¹¹. Además, nos hemos fijado en otras obras de transmisión oral de carácter parecido, como es el caso de algunos libros de la Biblia y su exégesis. Igualmente, se han tenido en cuenta las clasificaciones que de los hadices hacen otros autores en base, por ejemplo, a su estructura¹² o a sus formas literarias¹³.

2. Técnicas de los hadices naturales

Hablar del Hadiz exclusivamente como un libro de leyes es un error, pues muchos de ellos son narrativos y sus técnicas son las mismas que las de la literatura oral, que según la escuela de Todorov¹⁴, tienen su origen en el discurso humano. De la misma manera, son frecuentes las técnicas mnemotécnicas, como es típico en este tipo de literatura.

Como ya se ha mencionado, los hadices están compuestos de dos partes, del *isnād* o cadena de transmisores y del *matn* o texto propiamente dicho. Este último se compone de una serie de narraciones en las que se nos va dando una serie de preceptos. Dichos preceptos pueden venir introducidos por alguna narración que nos presenta la norma y en donde realmente se han utilizado distintas técnicas narrativas. Otros carecen de ese texto introductorio, limitándose simplemente a emitir imperativos u órdenes y máximas y por consiguiente son más pobres desde el punto de vista literario. Por último también encontramos esos preceptos encubiertos implícitamente en la narración. Ateniéndonos a esto, en este trabajo clasificaremos los hadices del *Libro de la Purificación* del Şahîh Muslim¹⁵ por la situación y contexto del discurso en la narración.¹⁶ De esta manera, los hadices que aquí estudiamos se pueden dividir en dos clases, a saber, los que carecen de técnicas narrativas, y los demás, con fórmula literaria más compleja.

¹¹ Sahair el Calamawy, *op. cit.*, p. 312

¹² R. Marston Speight mantiene que pueden apreciarse cuatro clases de hadices según su estructura. La forma narrativa más simple se compone de dos partes, denominadas por él "Action" y "Reaction". La siguiente forma narrativa se compone de tres partes "Statement", "Question" y "Answer". La tercera forma está compuesta de cuatro partes que son: "an statement or an initial action", "an action or statement eliciting", "a reaction and a response to the reaction in the form of a prescription, an injunction, a question, an act or a combination of these". Por último menciona el *qişsa*. Para más detalles véase, R. Marston Speight, *op. cit.* pp. 265-271. Cfr. Igualmente desde otro punto de vista N. Robson, "Varieties of Pronouncement Stories in *Sahih Muslim*: A Gospel genre in the Hadith Literature", *Islam and Christian Muslim Relations*, 5, Birmiyohan (1994), pp. 123-146.

¹³ Speight sostiene que hay gran variedad de formas literarias en los hadices, como sermones, narraciones extendidas, reminiscencias históricas, oraciones, mandatos, sentencias, afirmaciones y promesas. Para más detalles véase: R. M. Speight, "Rethorical Argumentation in the Hadith", *Semeia*, 64, Atlanta (1994), pp. 73-92. Cfr. también E. Stetter, *Topoi und Schemata im Hadit*. Görlitz 1965. También hay una breve alusión a diversos géneros narrativos en el capítulo 'Hadiz', véase M. Abumalham, *Antología de textos religiosos musulmanes* (en prensa).

¹⁴ T. Todorov, *Les Genres du Discours*. París 1978, p. 23.

¹⁵ Muslim, *op. cit.* v 2, pp 172-203.

¹⁶ Para un enfoque parecido véase: E. Stetter, *op. cit.*, pp. 35-125.

En primer lugar, comenzamos analizando el precepto que emiten los hadices, puede que sólo emitan normas, o que vaya introducido por una narración. Esta técnica la denominaremos ‘preceptiva’. En ellos no se utiliza ninguna técnica narrativa y los clasificamos en:

- Normativos:

Dijo ³Abū Ḥuraira: Dijo el Enviado de Dios (La paz esté sobre él): **“cortaos el bigote y dejaos la barba diferenciandoos de los magos zoroastras”**.¹⁷

- Normativos interdictivos:

Nos transmitió ³Abū Ḥuraira que el Enviado de Dios (la paz esté sobre él) dijo: **“cuando uno de vosotros se siente a hacer sus necesidades no se pondrá delante de la quibla ni le dará la espalda”**.¹⁸

- Normativos sentenciosos:

Nos transmitió Ḥuraira que vio el Profeta a un hombre que no se limpiaba los pies y dijo: **“jojo con los talones que se van a ir al infierno!”**.¹⁹

- Tipo Máxima: es el dicho adoptado como regla de conducta.

Transmitió ³Abū Mālik al-Ašʿarī: Dijo el Enviado de Dios (la paz esté sobre él): **“la purificación ritual constituye la mitad de la fe. La alabanza a Dios equilibra la balanza, y la gloria de Dios y su gracia equilibran lo que hay entre los cielos y la tierra. La oración es luz, la caridad es una prueba. La paciencia es luz, y el Corán es un argumento a tu favor o en tu contra. Todo el mundo amanece, es responsable de sí mismo, unos se salvan y otros se condenan”**.²⁰

- En ocasiones el precepto usa recursos escatológicos:

“Vosotros, los que tengáis el rostro y piernas blancas (resplandecientes) a causa de la

¹⁷ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 55 (260). Además de la norma el texto incluye una clara alusión a las religiones que les rodean e influyen.

¹⁸ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 60 (265).

¹⁹ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 28 (242).

²⁰ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 1 (223).

²¹ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 34 (246). Este hadiz coincide con la tercera azora del Corán, aleyas 103/107.

**ablución, estaréis el día del juicio final, y quien pueda de vosotros que insista en su blan-
cura de rostro y piernas”²¹.**

El segundo grupo lo forman todos aquellos hadices con una fórmula literaria más compleja, es decir, elaborados mediante distintas técnicas narrativas empleadas tanto para introducir el precepto como para dármolo implícitamente. Estos hadices los clasificamos a continuación según la técnica utilizada en su composición:

- Descriptiva: se describe paso a paso qué tenemos que hacer para cumplir la norma.
La descripción puede introducir el precepto:

Ḥumrām el liberto de ‘Uṭmān dijo: “ví a ‘Uṭmān pedir un recipiente (con agua) que vertió sobre sus palmas de las manos tres veces y se las limpió, después metió su mano derecha en el recipiente y así se enjuagó la boca y la nariz. Después se limpió el rostro tres veces, y desde sus manos hasta los codos tres veces, luego se frotó la cabeza, después se limpió los pies²² tres veces.²³” Entonces dijo: “Dijo el Enviado de Dios (que la paz esté sobre él): **Quien haya hecho la ablución siguiendo mi norma, tendrá que levantarse y prosternarse dos veces, sin recitarlo interiormente se le perdonan sus anteriores pecados.**”²⁴

Puede ocurrir que la descripción no introduzca ningún precepto de manera explícita, sino que éste se colija naturalmente de la propia narración, ya que lo que hace Mahoma es ley:

‘Abdallah ibn Zaid ‘Āṣim al-‘Anṣārī, compañero del Profeta dijo: se le contó: “Hizo para nosotros la ablución el Enviado de Dios (la paz esté sobre él). Llamó por un recipiente de agua, lo vertió sobre sus manos limpiándose las tres veces, entonces metió su mano y la sacó, así pues se enjuagó la boca y aspiró por la nariz (agua) de la palma de una de sus manos, hizo esto tres veces, después metió su mano (en el recipiente), la sacó (con agua) y se limpió su rostro tres veces, después metió su mano y la sacó limpiándose desde las manos hasta los codos, dos veces, dos veces²⁵, así pues metió su mano y la sacó frotándose su cabeza de delante atrás con sus manos, luego limpió sus pies hasta los talones, entonces dijo: Esta fue la ablución del Enviado de Dios (la paz esté sobre él)”.²⁶

²² Para la disputa sobre los distintos significados de ‘*ḡasal riḡlayh*’, véase J. Borton, *op. cit.* p. 25.

²³ Exégesis del Corán 5,6.

²⁴ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 4. Está también recogido en la colección de Bujari como el hadiz número 159.

²⁵ Repetición en el original. Este recurso se emplea para enfatizar e insistir en ese punto.

²⁶ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 18.

- Narrativa pura: el precepto se introduce por medio de una narración.

°Abdullāh ibn °Amr dijo: “volvíamos con el Enviado de Dios (la paz esté sobre él) de la Meca hacia Medina cuando fuimos por agua en el camino. Una gente se anticipó en la oración de la tarde e hicieron la ablución de forma precipitada. Cuando llegamos a ellos, parecía como si no les hubiese rozado el agua, y dijo el Enviado de Dios: ***¡ojo con los talones que se van a ir al infierno!. Cumplid la ablución.***”²⁷

- Narrativa de testimonio: narra el dicho y hecho y la norma por medio de testimonios de distintas personas que introducen el precepto.

Ḥumrām liberto de °Uṭmān dijo: “Llevé a °Uṭmān ibn °Affān agua para su ablución”, hizo la ablución y entonces dijo: “Ciertamente la gente trasmite del Enviado de Dios (la paz esté sobre él) un hadiz, no sé cual es, el caso es que ví al Enviado de Dios (la paz esté sobre él) haciendo la ablución como yo la hago” y entonces dijo: ***Quien haga la ablución así se le perdonarán sus anteriores pecados, siendo la oración y el acudir a la mezquita una obra pía***²⁸

O en:

Salía hacia °Āiša, esposa del Profeta (la paz esté sobre él) el día que murió Sa°d ibn °Abī Waqqāš, también iba °Abd al-Raḥmān ibn Abū Bakr, quien hizo la ablución ante ella. Y dijo ella: “°Abd al-Raḥmān, completa la ablución, pues oí decir al Enviado de Dios: ***¡ojo con los talones que se van a ir al infierno!***”²⁹

- Narrativa ejemplar: se explica cómo una persona o grupo siguen el ejemplo del Profeta o de sus compañeros. En este caso el precepto queda implícito en la narración:

Nos transmitió °Anas ibn Mālik que el Enviado de Dios (la paz esté sobre él) entró a un cercado y le seguía un joven esclavo que portaba un orinal (jarra de agua), él, siendo el más pequeño de nosotros, la puso junto a un almaz. El Enviado de Dios (la paz esté sobre él) hizo sus necesidades y salió hacia nosotros y después de orinar se limpió con agua.³⁰

- Dramática: narra desgracias de los personajes, creando situaciones dramáticas para introducir el precepto.

Dijo Mus°ab ibn Sa°d: “°Abdullāh hijo de °Umar fue hacia Ibn °Āmir, se volvió a él que

²⁷ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 26 (241).

²⁸ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 8 (229).

²⁹ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 25 (240).

³⁰ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 69 (270).

estaba enfermo, y dijo: “Ibn ʿUmar, ¿qué es lo que Dios no me permite?”. Dijo: “Escuché al Enviado de Dios (la paz esté sobre él) que dijo: *No se admite la oración sin purificación, ni limosna procedente de robo*”.³¹

- Dialogada o de Respuesta: hay un diálogo entre dos o más personajes, dándose el precepto tras dicho diálogo implícitamente:

ʿAbdullāh ibn Šihab dijo: Estaba en la casa de ʿĀʿiša cuando tuve una polución en mi ropa, entonces la sumergí en agua. Me vio una sirvienta de ʿĀʿiša quien la informó y me envió un mensaje de ʿĀʿiša:

- “¿Qué te llevó a hacer lo que hiciste a tu ropa?”.

Dije:

- “He visto lo que (ve) el que duerme en su sueño”.

Y preguntó (ella):

“¿Viste en la ropa algo?”

Y contesté:

-“No”.

Y dijo:

- “Si has visto algo límpialo, porque yo lo he visto y lo he rascado de la ropa del Enviado de Dios (la paz esté sobre él) sólo con mi uña.”³²

O explícitamente:

Dijo ʿAbū Ḥazim: Estaba detrás de ʿAbū Ḥuraira haciendo la ablución para la oración. Cuando estaba alargando la mano a su axila excediéndose en la ablución, le dije:

- ¡ʿAbū Ḥuraira! ¿qué ablución es ésta?”.

Dijo:

- “¡Tú de los Banū Farrūğ! estás aquí. Si hubiese sabido que estabas aquí, no hubiese hecho esta ablución. Escuché a mi amigo (que la paz esté sobre él) que dijo: *Se obtendrá el ornato como creyente mientras se cumpla con la ablución*”.³³

- Didáctica: la finalidad de la narración es enseñar.

Puede introducir el precepto:

Por Dios, os voy a contar un hadiz, cuyo verso no está en el libro de Dios, y ciertamente escuché al Enviado de Dios decir: “**Si un hombre musulmán no hace la ablución correc-**

³¹ Muslim, *Šahīḥ Muslim* 2, - (224).

³² Muslim, *Šahīḥ Muslim* 2, 109 (290).

³³ Muslim, *Šahīḥ Muslim* 2, 40 (250).

tamente, y cumple con la oración, Dios no le perdona entre una oración y la siguiente”.³⁴

O carecer de precepto por estar implícito:

“Acaso no os he mostrado la ablución del Enviado de Dios (la paz esté sobre él), así hizo la ablución tres veces”.³⁵

- Profético directo: su finalidad es dar una visión de futuro escatológica por boca del Profeta.

Ibn ‘Abbas dijo: “Pasó el Enviado de Dios (la paz esté sobre él) junto a dos tumbas y dijo: por lo que se refiere a ellos dos serán castigados pero no serán muy castigados pues su castigo no es por motivo grande. Por lo que se refiere a uno de ellos era calumniador. Por lo que se refiere al otro es que no ocultaba su orina. Y añadió: trae unas palmeras tiernas. Y los dividió en esquejes, luego plantó uno y otro. Entonces dijo: ojalá se le haga más leve el castigo mientras no se seque.”³⁶

- En forma de plegaria: en este caso son los preceptos los que tienen forma de oración.

‘Uqba ibn ‘Āmir al-Ġuhani que el Enviado de Dios (la paz esté sobre él) dijo: “lo narró como el anterior, excepto: Quien haga la ablución y diga: confieso que no hay mas Dios que Dios único que no tiene asociado y confieso que Mahoma es su siervo y su Enviado.”³⁷

- En ocasiones estas técnicas usan recursos escatológicos para narrarnos o describirnos el más allá. No es una técnica en sí en los hadices naturales, pero sí esta integrada dentro de algunas de las otras. Así, por ejemplo, en el diálogo:

‘Uqba ibn ‘Āmir dijo: “Estábamos al cuidado del rebaño y al atardecer cuando llegó mi turno de recogida del rebaño, me encontré al Enviado de Dios (la paz esté sobre él) que transmitía a la gente y yo capté sus palabras: **Cualquier musulmán que haga la ablución y su ritual correctamente, tendrá que limpiarse y orar con dos prosternaciones. Recibiéndolas en su corazón y en su rostro, ¿acaso no será obligatoria su entrada en el paraíso?**” Dijo: y dije: “¡que cosa tan fina es ésta!”, y un narrador que estaba sentado delante de mí dijo: “el anterior era mejor”, así pues observé a ‘Umar que dijo: “ciertamente

³⁴ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 5 (227).

³⁵ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 9.

³⁶ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 111.

³⁷ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 17 (234).

te he visto llegar antes”, añadió: “*cualquiera de vosotros que haga la ablución la cumpla y la lleve a cabo tendrá que decir: Confieso que no hay más Dios que Dios y que Mahoma es el siervo de Dios y su Enviado, ¿acaso no se le abrirán las ocho puertas del paraíso, pudiendo entrar por la que quiera?*”³⁸.

Todas estas técnicas narrativas se basan en el uso de recursos retóricos y literarios como el empleo de la redundancia, la metáfora, los símiles, las comparaciones, los eufemismos, las alegorías, la hipérbole y las preguntas retóricas. Algunos de estos recursos conectan con fórmulas bíblicas, como la metáfora bíblica³⁹ de la escalera como imagen entre cielo y tierra: “y eleva con ello mi escala”⁴⁰, o el eufemismo “limpiarse y/o⁴¹ frotarse las plantas de los pies”⁴² después de hacer sus necesidades, o las comparaciones, en algún caso hiperbólico, que encontramos en “ciertamente mi pileta es más amplia que lo que dista entre Eilat y ‘Aden⁴³, más blanca que la nieve, más dulce que la miel con leche, y su capacidad es mayor que el número de estrellas”⁴⁴ que conecta con las fórmulas clásicas de las promesas bíblicas, como son la miel, la leche y un número de descendencia tan amplio como el de las estrellas.

A lo largo de todo el Hadiz se encuentran distintas fórmulas fijas de alabanza y juramento que se van repitiendo. Son del tipo “la paz esté sobre él”, “Dios tenga en su santa gloria”, “¡Juro por Dios!” etc., que han quedado fijas en su literatura.

³⁸ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 17 (234).

³⁹ Véase el capítulo 28 del Génesis.

⁴⁰ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 251

⁴¹ Para la discusión planteada entre “frotar” y “limpiar”, véase J. Borton, *op. cit.* p. 25.

⁴² Este eufemismo es típico de las culturas semíticas. Véase Jueces 3, 24 y I Samuel 24, 3.

⁴³ Dato geográfico sobre las dimensiones de la Península Arábiga.

⁴⁴ Muslim, *Ṣaḥīḥ Muslim* 2, 36 (247)